



## Technical information: Correct bleeding of a concentric slave cylinder



ATTENTION

**DE** Nur Hydraulikflüssigkeit nach Herstellerangaben verwenden. Während des manuellen Entlüftungsvorgangs darf keine Verbindung zu einem Entlüftungsgerät bestehen, da sonst durch Überdruck das CSC beschädigt wird. Deshalb: Kupplungspedal drücken, um das Entlüftungsventil zu öffnen. Anschließend Kupplungspedal gedrückt halten bis Flüssigkeit erscheint.

Entlüftungsventil schließen und Kupplungspedal langsam loslassen. Dieses Verfahren ca. 25-mal durchführen. Dabei muss der Flüssigkeitsstand immer über Mindestniveau sein!

**EN** Only use hydraulic fluid according to manufacturer's specification. Do not connect to a brake bleeding device during the manual bleeding process as over pressurising will damage the CSC. Depress the clutch pedal and open the bleed valve. Keep the clutch pedal depressed until fluid appears. Close the bleed valve and release the clutch pedal slowly.

This procedure is to be repeated 25 times. During the process please check that fluid level is always above the minimum level!

**FR** Concernant le liquide hydraulique, assurez vous de respecter les préconisations constructeur. Ne pas raccorder de dispositif de purge pendant le processus, vous risquez d'endommager la butée hydraulique. Appuyez sur la pédale d'embrayage puis ouvrir la soupape de purge. Maintenez la pédale d'embrayage appuyée jusqu'à l'apparition du fluide. Fermez la soupape de purge et relâchez la pédale d'embrayage lentement. Cette procédure est à répétée 25 fois.

**ES** El líquido hidráulico sólo debe usarse según las indicaciones del fabricante. No lo conecte a un dispositivo de purgado de frenos durante el proceso de purgado manual ya que el exceso de presión dañaría el bombín concéntrico. Presione el pedal de embrague y abra la válvula de purgado. Siga presionando el pedal de embrague hasta que aparezca el líquido. Cierre la válvula de purgado y deje de presionar el pedal de embrague lentamente. Este procedimiento tiene que repetirse 25 veces. Durante el proceso debe asegurarse de que el nivel de líquido siempre esté por encima del mínimo.

**IT** Usare solo liquido idraulico come da specifiche del costruttore. Non collegare ad un dispositivo di spurgo dei freni durante il processo di spurgo manuale, un eccesso di pressione può danneggiare lo stesso. Premere il pedale della frizione > aprire la valvola di spurgo. Mantenere il pedale della frizione premuto affinché fuoriesca il liquido. Chiudere la valvola di spurgo e rilasciare il pedale della frizione lentamente. Questa procedura deve essere ripetuta 25 volte. Durante il processo di spurgo controllare che il livello del liquido sia sempre al di sopra del minimo.

**PT** Usar apenas óleo hidráulico de acordo com as especificações do fabricante. Nunca utilizar mecanismos de purga dos travões durante o processo de purga manual do rolamento concêntrico, já que o excesso de pressão criada por estes poderá danificar o rolamento concêntrico. Pressionar o pedal de embraiagem e abra a válvula de purga. Mantenha o pedal de embraiagem pressionado até o óleo aparecer. De seguida feche a válvula e liberte o pedal lentamente. Este procedimento deverá ser repetido 25 vezes. Durante este processo por favor assegure-se que o nível do óleo está sempre acima do nível mínimo.



febiTruck

INFO



## Technical information: Correct bleeding of a concentric slave cylinder



ATTENTION

**NL** Enkel hydraulische vloeistof gebruiken volgens aanwijzingen van de constructeur. Maak geen connectie met een ontluuchtingsapparaat tijdens het manueel ontluuchtingsproces g overdruk g CSC wordt beschadigd. Druk de koppelingpedaal in g open het ontluuchtingsventiel. Hou de koppelingpedaal ingedrukt tot vloeistof te voorschijn komt. Sluit het ontluuchtingsventiel en laat de koppelingpedaal langzaam los. Dit proces 25 maal herhalen, het niveau van de vloeistof moet steeds hoger zijn dan het minimum niveau.

**PL** Należy stosować wyłącznie płyn hydrauliczny zgodny z zaleceniami producenta. Brak połączenia z przyrządem odpowietrzającym podczas procesu ręcznego odpowietrzania grozi uszkodzeniem centralnego wysprężnika w wyniku powstania nadciśnienia. Nacisnąć pedał sprzęgła -> otworzyć zawór odpowietrzający. Pedał sprzęgła przytrzymać naciśnięty do momentu, aż pojawi się płyn. Zamknąć zawór odpowietrzający i zwolnić pedał sprzęgła. Procedurę należy powtórzyć ok. 25 razy. Stan płynu musi być zawsze powyżej minimalnego poziomu!

**SR** Ne povezujte se na uređaj za odzračivanje kočionog sistema prilikom manualnog postupka odzračivanja, jer preveliki pritisak može oštetiti CSC. Pritisnite pedalu spojnice (kvačila) i otvorite ventil za odzračivanje. Držite pritisnuto pedalu sve dok ulje ne počne da teče. Zatvorite ventil za odzračivanje i lagano otpustite kvačilo. Ovu proceduru treba ponoviti do 25 puta. Tokom odzračivanja, molimo vas da proveravate da li je nivo ulja uvek iznad minimalnog nivoa.

**RU** Использовать только гидравлическую жидкость в соответствии с рекомендациями производителя. Не соединять с оборудованием по обезвоздушиванию во время ручного процесса обезвоздушивания g при избыточном давлении гидравлический выжимной подшипник будет повреждён. Выжать педаль сцепления g открыть воздушный штуцер. Удерживать педаль сцепления нажатой, пока не появится жидкость. Закрыть воздушный штуцер и медленно отпустить педаль сцепления. Повторить этот процесс около 25 раз, при этом уровень жидкости в баке должен всегда быть выше минимального уровня!

**TR** Sadece üretici tarafından belirtilen hidrolik sıvıyı manuel olarak. Manuel olarak tahliye ederken fren hidrolik tahliye cihazı kullanmayın çünkü aşırı baskı eşmerkezli debriyaj silindrinde hasara sebep olabilir. Debriyaj pedalına basın g tahliye vanasını açın. Sıvı gelene kadar debriyaj pedalına basmaya devam edin. Tahliye vanasını kapatın ve debriyaj pedalını yavaşça serbest bırakın. Bu işlem 25 kez tekrarlanmalı. İşlem süresince sıvı seviyesinin her zaman minimum seviyenin üstünde olduğunu kontrol edin.

**AR** قم فقط باستخدام زيت الهيدروليك طبقا لمواصفة المصنع. لا تقم بتوصيل جهاز تسييل الفرامل خلال عملية التسييل اليدوي حيث أن زيادة الضغط سيتلف بلية إطلاق الدبرياج السفلية. قم بالضغط على بدال الدبرياج --> إفتح بلف التسييل. إبقى بدال الدبرياج مضغوط حتى يظهر السائل. إغلق بلف التسييل و حرر بدال الدبرياج ببطء. هذه العملية يتم تكرارها 25 مرة. خلال العملية من فضلك تأكد من أن منسوب السائل أعلى من أقل منسوب دوما!